

《客家兒歌②》

火焰蟲

編著／馮輝岳・圖／陳維霖



追追追生活系列

《客家兒歌②》

火 焰 蟲

編著／馮輝岳・圖／陳維霖



追追追生活系列

客家兒歌② 火焰蟲

中華民國八十五年二月十五月初版一刷

編著——馮輝岳

繪圖——陳維霖

發行人——黃宗堃

出版者——紅蕃茄文化事業有限公司

台北市南京東路五段二三四號五樓之一

電話：(〇二)二七五六—七九八四

傳真：(〇二)二七六五—五四三九

郵政劃撥帳號：一六三三八七二—五

網址：www.redtomatopublish.com.tw

行政院新聞局局版臺業字第五四七七號

總經銷——展智文化事業股份有限公司

板橋市松江街二一號二樓

電話：(〇二)二二五一—八三四五

電腦排版——正豐電腦排版有限公司

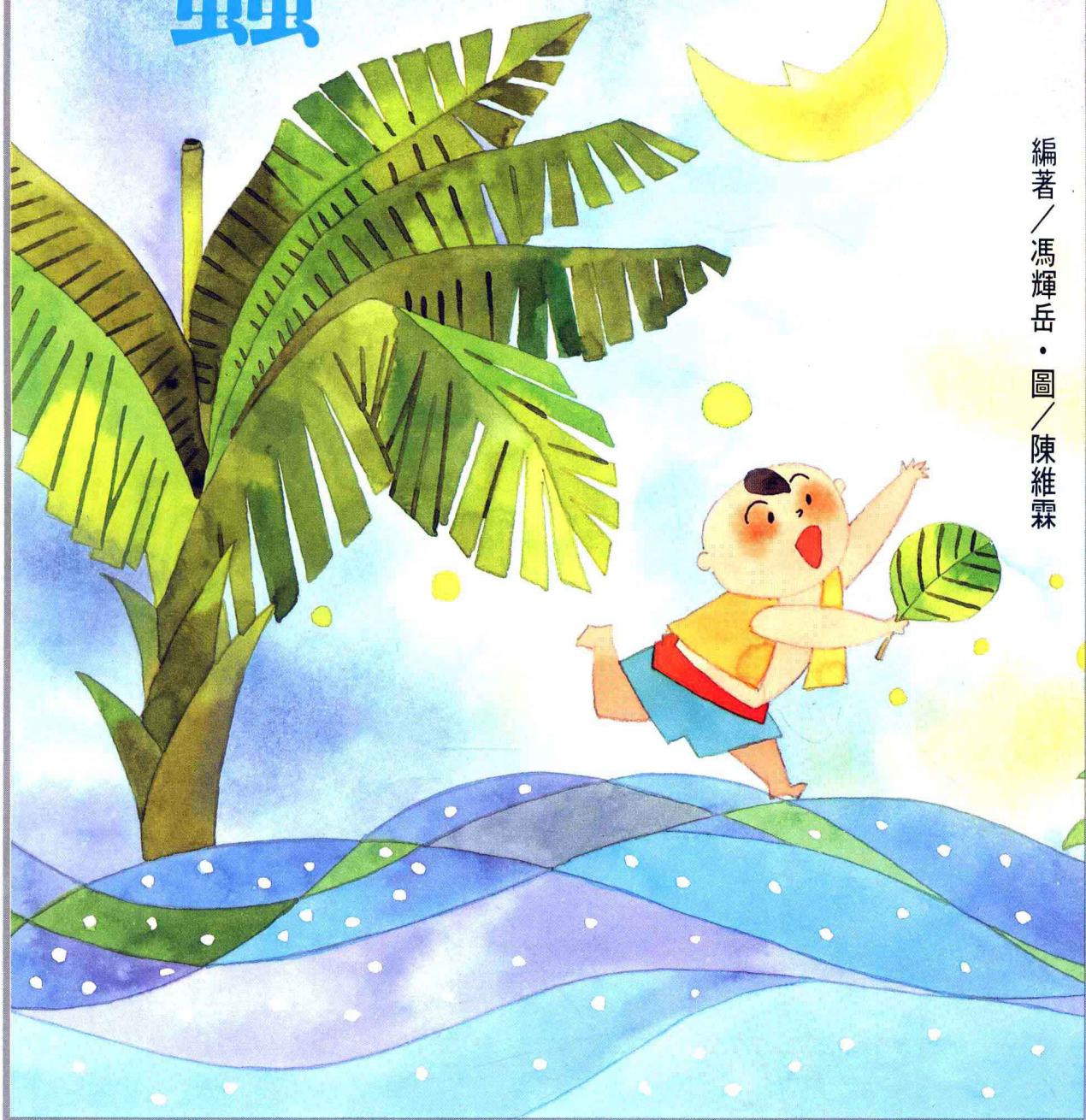
印刷——立辰美術印刷有限公司

裝訂——裕成印製廠股份有限公司

版權所有・翻印必究

※如有破損或裝訂錯誤請寄回更換※

火 焰 蟲



客家兒歌聲聲美

兒歌是童年的良伴，童年有了韻味十足的兒歌陪伴，才顯得天真活潑，快樂而充實。

想想：繁星熠熠的夏夜，大夥兒邊追螢火蟲，邊唱「火焰蟲」，是多麼富於詩情畫意！對著生氣的小伙伴齊唱「嘴嘟嘟」來調侃，既好玩又能使他破涕爲笑，多妙！

不論什麼時代，也不分什麼地區，都有屬於孩子們的歌。一首首長的，短的，逗趣的，抒情的，認知的，勵志的，數不清的兒歌，幫助孩子們抒發欲望，滿足幻想，撫慰委屈，在孩子們的生活裡扮演相當重要的角色。

當然，不同的地理環境、民俗、語言都會影響兒歌的內容和歌詞，而呈現不同的面貌。即使是同一首兒歌在口傳過程，也會由於民俗和方言的差異而發生變化。因此兒歌最能彰顯當地的特色，最富於鄉土情趣。

臺灣的族群中，客家人口僅次於河洛，擁有其獨特的語言、習俗、文化。不過由於長期以來政治及社會型態的因素，形成日本語、北京語先後成爲正統語言

的國語，並以河洛語代表臺灣語。在這種情勢下，處於弱勢地位的客家語及文化日趨式微，身為客家子弟而不會聽，不會說客家語的人為數不少，客家兒歌自然隨著逐漸被遺忘而散失，這是非常遺憾的事。

客家人是漢族的一支，原居中原，歷經五胡亂華、黃巢之亂、蒙古滿清的入主等動亂而多次南遷，落腳於廣東、廣西、福建、臺灣、海南島等地。居住臺灣的客家人世代務農，勤勞儉樸，也懂得在田埂茶園高唱嘹亮的山歌，紓解沈重的生計壓力。至於孩子們誦唱的兒歌，順口有趣，內涵也反映了客家民情。

客家語的聲調有六聲甚至七聲，富於音樂性，因此客家兒歌朗誦起來，更是韻味濃厚，情趣十足，即使不諳客家語，也能感受美妙和諧的聲調和盎然的童趣。

本書由精研兒歌的客籍名兒童文學作家馮輝岳先生，精選客家兒歌十八首，附加註解和解說，並請名插畫家陳維霖先生精心配圖。另外特請在臺北市政電臺主持「客家廣場」節目的千姿小姐錄音。希望藉著聲聲優美客家兒歌的傳唱，帶動客家文化的提升，助益族群文化的豐盛。

月光光，秀才郎

月光光，秀才郎，
騎白馬，過蓮塘，
蓮塘背，種韭菜，
韭菜花，結親家，
親家門前一口塘，
畜個鯉嬭八尺長，
頭節拿來食，
尾節留來討媬娘。





【註解】

- ① 畜个：飼養的。
- ② 鯉嫗：雌的鯉魚。
- ③ 頭節：前段。
- ④ 尾節：後段。
- ⑤ 討娣娘：娶太太。

【解說】

多年的寒窗苦讀，如今終於功成名就。選擇一個秋天的晚上，年輕的秀才，騎著白馬，走過長滿蓮花的池畔。頂真的句法，輕快的節奏，顯露無限的歡喜。

從「韭菜花」以後，應是秀才郎的夢想，屬於另一個不同的意境，洋溢著宴會的溫馨氣息，而「韭菜花」以前，則是美麗而充滿詩意的景致。

「韭菜花」怎麼「結親家」？這是許多人的疑問。這兩句之間，有聲韻的「聯響」，也有意境的「聯想」。蓮塘背面白花盛開的韭菜花啊！請你們牽一牽紅線，好讓我跟對面的人家結成親家吧！秀才郎綺麗的夢想，就這樣隨著韭菜花香，飛到對面的人家。

懶尸嫲

懶尸嫲，懶尸妹，
講著麼個佢亦會。
講著做衫佢亦會，
做个衫，像布袋；
講著做帽仔佢亦會，
做个帽仔像鍋蓋；
講著做鞋佢亦會，
做个鞋，蟾蜍嘴。
伸一下腰，
擘一下嘴，
唉哉——仰恁累！



【註釋】

① 懶尸嫲：懶惰的女孩子。

② 講著：說到。



- ③ 麼個：什麼。
- ④ 佢亦會：他也會。
- ⑤ 做衫：縫製衣服。
- ⑥ 做個：做的。
- ⑦ 蟾蜍嘴：指像蟾蜍的嘴巴那樣裂開。
- ⑧ 擘一下嘴：打呵欠。
- ⑨ 仰佬累：怎麼這樣累呢？

【解說】

勤儉是客家婦女傳統的美德。客家婦女不但要料理家務，還要下田工作，所以，客家婦女不裹小腳。在客家社會裡，是不許婦女偷懶的，懶惰的婦女總會遭受大家的諷刺和鄙夷。這首兒歌很準確的捕捉了懶惰婦女的言行和表情，把「懶尸嫲」刻畫得栩栩如生，唯妙唯肖。這個「懶尸嫲」平常懶得學女紅，還大言不慚的吹噓自己什麼都會，結果做出來的東西，全都變了樣。

孩子們自幼唸著這樣的兒歌，知道懶是不好的行為，自然不願意學懶，兒歌中的「懶尸嫲」，是最好的借鑑，唸一唸，一方面叮嚀自己，一方面警惕自己。

阿啾箭

阿啾箭，阿啾啾，
上屋叔婆做生日，
毋知愛分偈去，
亦毋分偈去，
害偈打扮兩三日。



【註解】

① 阿啾箭：烏秋。大卷尾鳥的俗稱。

② 阿啾啾：烏秋的叫聲。

③ 毋知：不知道。

④ 愛：要。

⑤ 分偈：給我。

⑥ 亦：或。

⑦ 毋：不。

【解說】

烏秋是以前鄉間常見的鳥類，林梢或電線上常有牠們的踪影，牠們站在上面，發出清脆的叫聲，特別引人注意，可以說是小孩子最熟悉最親近的鳥朋友。

小女孩自從知道上屋叔婆要做生日的消息以後，心中日夜盼望那一天趕快到來。每個人都可以做生日，沒什麼

稀奇，但是老公公、老婆婆做生日，那場面可熱鬧哩！以前物資缺乏，除了婚喪喜慶以外，孩子們很少有機會大吃一頓。小女孩很想參加叔婆的生日宴會，也打扮了好幾天，又不好意思告訴家人，只好問一問枝頭的「阿啾箭」。



四四方方一張檯

四四方方一張檯，
年年讀書僱亦來，
汝讀三年毋識字，
僱讀三年進秀才。

【註解】

- ① 檯：桌子。
- ② 僱亦來：我也來。
- ③ 毋識字：不認識字。
- ④ 進秀才：考取秀才。

【解說】

一樣的書桌，一樣的教室，兩個讀書人讀了三年書以後，一個仍不識字，一個考取秀才，這樣的結果，有如天壤之別。不論古今，求學都是很辛苦的事，可是，有些人，人在教室裡，心早飛到外面去，老師教什麼，根本不知道，如此的求學態度，不要說三年，就是唸十

年，也不會有收穫的。這首七言四句的兒歌，採取對比的句法，鼓勵人們專心讀書。字句淺白不說教。以兩個讀書人的例子做佐證，含有強烈的警惕作用，尤其在物質生活富裕的今天，各種誘惑不時在周遭向我們招手，倘使沒有堅定的意志，實在很難專心或靜心讀書。





雞公仔

雞公仔，尾鉤鉤，
三歲孩兒會唱歌，
毋係爺娘教得會，
自家精怪無奈何。



【註解】

- ① 雞公仔：公雞。
- ② 尾鉤鉤：尾巴垂下來的樣子。
- ③ 毋係：不是。
- ④ 自家：自己。
- ⑤ 無奈何：沒辦法。

【解說】

小孩子到了三、四歲，已經學會說話，且能運用簡單的語詞表達意思，在玩耍中，經常會伊伊哦哦唱起歌來，那歌兒或許沒什麼意義，但是唱得有模有樣。人類天生就是愛好歌唱的族群，從牙牙學語的幼兒，到八、九十歲的阿公阿婆，都懂得在歌聲中尋找快樂與慰藉；幼兒年紀小，不知人世的悲愁，有的是單純的快樂，他要將心中的快樂告訴大家，所以他要唱，唱給小貓小狗聽，唱給小花小草聽。其實，編造兒歌是孩子的本能，就像蟲鳴鳥叫一般，有些並不是父母教他們的，而是出自孩兒內心的歡唱。



火焰蟲

火焰蟲，
唧唧蟲，
翻轉眉朮吊燈籠。



【註解】

- ① 火焰蟲：螢火蟲。
- ② 唧唧蟲：幼童對所有